

EL MATRIMONIO TRADICIONAL FANG EN *EL HOMBRE Y LA COSTUMBRE* DE PANCRACIO ESONO MITOGO OBONO NFEME : LA DOTE ENTRE CODICIA Y VALORIZACION

Ehua Manzan Monique BEIRA épse OUABI

Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire
Communication, Milieu et Société)

beiramonik@gmail.com

&

Arthur Seka Agbatou ODOU

Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire
Communication, Milieu et Société)

sekaarthur0@gmail.com

Resumen: El matrimonio tradicional o consuetudinario forma parte de los elementos esenciales de la cultura africana desde muchos siglos. Este matrimonio resulta de una tradición ancestral, cuya dote desempeña un papel importantísimo. La dote es una muy antigua práctica africana que existía y sigue existiendo hoy en día en algunas sociedades africanas. Representa un signo de unión, de acercamiento de dos familias. El análisis del trabajo presenta las influencias materiales y financieras que sufren el matrimonio tradicional fang a través la dramaturgía de Pancracio Esono Mitogo Obono Nfeme en *El hombre y la costumbre* (1991). En casa del pueblo fang de Guinea Ecuatorial, la dote valida y confirma el casamiento tradicional. No se puede hablar de casamiento sin dote. Antiguamente basada sobre elementos simbólicos, cada vez más, la dote está influida en la potencia del dinero. De hecho, de una parte, el dramaturgo Pancracio Esono pone de realce a la mujer honrada por el novio amoroso. De otra parte, critica a los suegros que exigen muchos dinero por la dote.

Palabras llaves : Matrimonio tradicional, dote, codicia, valorización, novio (a)

LE MARIAGE TRADITIONNEL FANG DANS *EL HOMBRE Y LA COSTUMBRE* DE PANCRACIO ESONO MITOGO OBONO NFEME : LA DOT ENTRE CUPIDITE ET VALORISATION

Résumé : Depuis des siècles, le mariage traditionnel ou coutumier fait partie des éléments essentiels de la culture africaine. Ce mariage provient d'une tradition ancestrale, où la dot joue un rôle très important. La dot est une pratique très ancienne qui existait et continue d'exister aujourd'hui dans quelques sociétés africaines. Elle représente un symbole d'union, de rapprochement de deux familles. L'analyse du travail présente les influences matérielles et financières dont souffre le mariage traditionnel à travers la dramaturgie de Pancracio Esono Mitogo Obono Nfeme en *El hombre y la costumbre* (1991). Chez le peuple fang de Guinée Equatoriale, la dot valide et confirme le mariage traditionnel. On ne peut pas parler de mariage sans dot. Autrefois basée sur des éléments symboliques, la dot est de plus en plus influencée par la puissance de l'argent. De fait, d'une part, le dramaturge Pancracio Esono met en évidence la femme honorée par le fiancé amoureux. Et d'une autre part, il critique les beaux parents qui exigent beaucoup d'argent pour la dot.

Mots-clés : Mariage traditionnel, dot, cupidité, valorisation, fiancé(e)

THE TRADITIONAL'S WEDDING FANG IN *EL HOMBRE Y LA COSTUMBRE DE PANCRACIO ESONO MITOGO OBONO NFEME*: THE DOWRY BETWEEN CUPIDITY AND VALORIZATION

Abstract : For many centuries, traditional or customary marriage has been an essential part of African culture. This marriage stems from an ancestral tradition, where the dowry plays a very important role. The dowry is a very ancient practice that existed and continues to exist today in some African societies. It represents a symbol of union, of bringing two families together. The analysis of the work presents the material and financial influences that traditional marriage suffers through the dramaturgy of Pancracio Esono Mitogo Obono Nfeme in *El hombre y la costumbre* (1991). Among the Fang people of Equatorial Guinea, the dowry validates and confirms the traditional marriage. One cannot speak of a marriage without a dowry. Formerly based on symbolic elements, the dowry is increasingly influenced by the power of money. In fact, on the one hand, the playwright Pancracio Esono highlights the woman honoured by loving fiancé. On the other hand, he criticises in-laws who demand a lot of money for the dowry.

Keywords: Traditional's wedding, dowry, cupidity, valorization, fiancé

Introducción

El amor es un tema que cada vez más se encuentra en el centro de las reflexiones ya que sea el punto culminante de los sentimientos y las relaciones entre los seres humanos. Así, cada localidad o pueblo tiene su manera de conseguirlo. En las sociedades africanas desde tiempos remotos, para concretizar un amor, primero la pareja camina conjunto, luego se presenta delante de sus padres y finaliza por el matrimonio tradicional. De hecho, los autores que tratan este tema lo giran según sus visiones lo que diversifica las ideas. Entonces, cabe señalar que el matrimonio tradicional y la dote son semejantes según Nurcia Fernandez Moreno en su obra *Antropología y colonialismo en África subsahariana* (2009) : « el matrimonio tradicional es como la dote ». La dote ha resistido los diversos cambios profundos en el mundo para constituirse hoy como la identidad cultural de varios pueblos africanos. Es en esta perspectiva que Isabelle Akouhaba Anani da su punto de visto sobre la dote: « La dote es una de las costumbres más viejas de África negra. Sus orígenes se pierden en el pasado »¹ (Fernandez, 2009: 12). Tradicionalmente en África, la dote es el matrimonio confirmado por las familias de la pareja. Expresión profunda de la costumbre africana, la dote valida el casamiento entre un hombre y una mujer. Hay que respetar varios protocolos para tener un matrimonio logrado y sobre todo, aceptado por todos. Todos los pueblos africanos acuerdan una importancia particular a la ceremonia de la dote. Ante todo, la dote se puede definir como un valor en la tradición africana en la que la familia del novio entrega bienes materiales a la de la novia. La dote es una vieja tradición y todavía se practica como

¹ Traduction de la citation en espagnol « la dot est l'une des coutumes les plus vieilles de l'Afrique noire. Ses origines se perdent dans le passé »

Titre originel de l'oeuvre en français *La dot dans le code des personnes et de la famille des pays d'Afrique Occidentale francophone cas du Benin, du Burkina faso, de la Côte D'Ivoire et du Togo*

hacia hace siglos. En casa de unos cuantos, la dote se manifiesta por el ofrecimiento de regalos simbólicos a la futura esposa y a sus padres, mientras que otras familias abusan de la dote para satisfacer su codicia y enriquecerse. Entonces, en el contexto del corpus, que representa la dote en la tradición guineoecuatorialiana fang? ¿Cómo se practica el matrimonio tradicional fang en la obra de Pancracio Esono? ¿Cuál es el papel de la dote? Y ¿Cómo el dinero influencia el casamiento consuetudinario?

Para llevar a cabo nuestro estudio, tenemos algunas hipótesis. El novio amoroso valoriza a su futura esposa a través una buena dote. Algunas personas de la familia de la novia necesitan y piden mucho dinero. El matrimonio es considerado con un factor de unión entre dos familias, de valorización para con la mujer y un medio de dignidad para el novio. Nos enfocaremos sobre la semiótica como método de análisis. Las primeras nociones de la semiótica las encontramos en el curso de lingüística general de Ferdinand de Saussure en el cual este había concebido la posibilidad de uso ciencia que se encargara de estudiar los signos en el seno de la vida social. « Podemos definir la semiótica como una ciencia que estudia las diferentes clases de signos » (Serrano, 2001: 7). La semiótica estudia y analiza todos los fenómenos, objetos y sistemas de significación que concurren en los lenguajes y los discursos para producir sentido. Siempre en el mismo sentido, Daniel Chandler define la semiótica añadiendo el aspecto de la cultura :

La semiótica es señala Roland Barthes, un método que permite entender las prácticas culturales que implican necesariamente significación de diverso orden. La semiótica abarca todos los signos dentro de sistemas de todo orden. Su objeto no es simplemente el signo, aunque fuera su primer elemento de trabajo, sino sobre todo la cultura, como afirma Umberto Eco.

Chandler (2001: 7)

Tocante a los objetivos, este trabajo denuncia las malas prácticas de la dote que consiste en estafar y fijar una gran suma de dinero al futuro esposo. Los objetivos secundarios son de mostrar la importancia del casamiento tradicional a través la unión de dos familias, cuyo divorcio es difícil; no se puede quebrar la relación o divorciar como lo quiera. Para mejor emplumar este artículo, lo vamos a escindir en tres partes. En la primera parte se presenta el matrimonio tradicional a través la dote. Luego, la segunda parte trata de la valorización de la mujer y la tercera plantea el problema de la codicia por parte de algunos miembros de la familia de la novia.

1. La presentación de la dote

La dote es una práctica antigua, aunque se paga un precio por el derecho a tomar esposa. La dote es el patrimonio que el novio o su familia entrega a la novia, siendo en muchos casos proporcionales al estatus social de la novia. Su significado es de contribuir a las cargas matrimoniales. La dote se otorga a la familia de la novia. Es signo de unión entre dos familias, de respeto mutuo y de dignidad. Antonio Irigoyen Lopez y Antonio L. Perez Ortiz lo confirman a través esta frase : « Sin lugar a dudas, el matrimonio en la sociedad más que la unión de dos personas significaba la unión de dos familias » (Irigoyen & al., 2002 : 90). Todos estos valores presentan en todo el proceso de familiarización entre ambas familias. Lo que hace la importancia de la dote es su etiqueta de crear una atmosfera de

confianza, un entendimiento mutuo, un sentimiento comunitario entre las dos familias. Más allá de la opulencia y la simple riqueza material que el futuro esposo quiere demostrar, cabe señalar que el matrimonio está ante todo sujeto a obligaciones culturales a las que nadie puede sustraerse dada su importancia y rigidez. El entusiasmo popular de la gente, traduce formalmente los valores sociales que encarna la dote. La dote no es el matrimonio civil. Los adornos, los objetos preciosos y los aposentos usados durante esta ceremonia expresan toda su importancia. Es a través de la dote que ambos adquieren el estatus de marido y esposa en su sociedad. El contenido de la dote difiere de un pueblo a otro porque cada pueblo tiene su riqueza cultural y sus valores que defiende. La dote en África se compone de bienes, cuya entrega establece el vínculo matrimonial entre los futuros conyuges. En la obra dramática *El hombre y la costumbre* (1991), la dote se llama el “nsua”. Durante una conversación entre Pedro (padre de la novia Jesusa) y Miguel (jefe de Medzap), Miguel, en algunas palabras presenta el nsua mientras que Pedro define el nsua por el dinero dado a la familia de la mujer.

MIGUEL: Nuestro nsua que consiste en un pago del novio a la familia de su novia (Esono, 1991 : 39).

PEDRO : Nuestro nsua es el dinero que la familia del muchacho suele dar a la familia de la novia que viene a ser su esposa para que el matrimonio sea legítimo, jurídico y garantizado. (Esono, 1991 : 39).

Cabe significar que lo que nos atañe es la dote del pueblo fang que se llama nsua. Notamos que ciertos autores guineoecuatorianos abordan en sus escritos el casamiento fang tal como Maria Nsue a través la novela *Ekomo* (1985). Según los términos de Donato Ndongo, en la Antología *Literatura de Guinea Ecuatorial* (2000), « Ekomo es una reflexión sobre la situación de la mujer en el mundo tradicional » (Ndongo & al., 2000 : 26). Es especialmente importante entre las familias fang, es la contraprestación económica que la familia del futuro marido debe pagar a la familia de la futura esposa, es tan relevante que sin dote no hay matrimonio. El hombre viene con sus padres para pedir la mano de su novia a sus suegros y llegan con dinero. Carlota Nsang Ovono, en su obra titulada *Las formas del matrimonio bantu en Guinea Ecuatorial*, hablando de la dote de la tribu fang, confirma esta tesis diciendo :

La dote suele incluir tanto dinero en efectivo como artículo para la casa ropa para los padres o abuelos. La fijación de la dote es el acto del compromiso de matrimonio establecido por las clases de ambas familias a través de un proceso que suele estar muy reglamentado.

Nsang (2018 : 43)

En muchos casos la dote en tanto como símbolo de unión entre dos familias, transforma el matrimonio en una unión legal por la comunidad como lo afirman Tobia Philipe Laburthe-Tobia y Jean Pierre Warnier, « En números sociedades, los diversos rituales tienen en común un elemento que confiere su legitimidad al matrimonio tradicional : la

dote » (Laburthe & al., 1998 :59). Cuando está la dote, las familias están de acuerdo con el matrimonio de los dos y se los dan la autoridad de casarse. En *el hbre y la costumbre* (1991), el corpus, al pedir la mano de la actora Jesusa, sus padres estaban muy alegres. De eso, sin la dote no hay unión entre los padres de los amorosos porque cuando se habla de casamiento en África principalmente, se trata de una tradición y no vale la pena dar una gran suma o algo grande sino respetar la tradición. Otro aspecto importante es favorecer la armonía, el amor, la estabilidad y la paz entre las dos familias. Es decir que tras recibir la dote, la familia de la novia está contenta porque acaba de cumplir todas sus reglas de la tradición. Es por eso que la profesora de historia Andrea Armijo Reyes escribe que « El matrimonio suponía una buena negociación para satisfacer las necesidades de las familias interesadas (Armijo, 2017 : 307). Esto para decir, que no es más que un símbolo, es un factor de acercamiento entre dos familias. La dote tiene un importante papel en el casamiento de dos individuos. Luego la dote garantiza el matrimonio, esto significa que las dos familias pueden intervenir para solucionar los problemas de la pareja, si hay dificultad. Eso se puede explicar según las palabras de Miguel en la pagina 41-42.

MIGUEL : El nsua que garantiza el matrimonio hasta hoy la unión entre un hombre y una mujer y asegura dicha unión y reconoce los hijos nacidos bajo dicha acción. El nsua es un moderador de tensiones (Esono, 1991 : 41-42).

Cabe señalar que la dote llega a ser un matrimonio garantizado, jurídico y legítimo. Entonces a través de las palabras de Miguel, nos damos cuenta de que, el nsua es la confirmación legal de la unión entre una mujer y un hombre, entre una familia y otra, entre un pueblo y otro. No es exhibición de riquezas. Por tanto, el nsua como elemento primordial en los matrimonios de este pueblo fang es tan jurídicamente indispensable para la solidez del matrimonio. A continuación de nuestro trabajo, mostraremos en que la dote puede ser símbolo de valor para con la futura esposa.

2. La dote y la valorización de la mujer

¿Cómo un hombre puede mostrar su amor a su novia? En la tradición africana, la dote es el medio privilegiado para demostrar el interés del novio. A propósito de esto, estipula Amalia Zomeño en *Dote y matrimonio en el Al-andalus y el norte de África* que « La dote servía también para excitar el interés de los hombres » (Zomeño, 2000 : 11). A través esta frase, el hombre que dota a una mujer demuestra a los padres su seriedad y su apego a su hija. Es un medio para examinar el valor de la mujer en la sociedad africana. No es algo comercial aunque se paga una suma para oficializar una unión entre un hombre y una mujer. Dotar a la mujer es honrarla, valorizarla. El valor de la muchacha reside en el casamiento. En efecto este largo proceso de la dote para poder desplazar una chica de la casa de sus padres hasta la suya con el acuerdo de sus parientes muestra el valor que tiene la mujer. Entonces, es importante señalar que la mujer no se vende. En todas las costumbres africanas, la dote es algo simbólico. En otras palabras, la dote forma parte de la tradición, eso se ilustra en el segundo acto precisamente a la pagina 39 escuchando los términos de Miguel :

MIGUEL : Nuestro nsua fue sólo un símbolo tradicional.

Antonio Irigoyen Lopez y Antonio L. Perez Ortiz, añaden diciendo que « Tenemos en cuenta el papel social y cultural que tenía la dote en la sociedad tradicional. No aportar dote alguna suponía una deshonra pues se iba contra una práctica tradicional » (Irigoyen & al., 2002 : 98). En la cultura africana antigua, sólo la dote permite aprobar un casamiento y participar en « la consolidación de la familia conjugal » (Bermejo, 1996 : 38). Sin eso, se considera que el novio todavía no tiene su esposa. Por lo tanto, no hay unión entre los novios y entre las dos familias. El yerno demuestra su capacidad para mantener a su esposa. Es un acto que lo consagra yerno de la familia de su mujer. La mujer tradicionalmente casada es honrada en su propia familia. Ella tiene un gran valor en la familia de su esposo. Se la considera una mujer que encarna una Buena educación. Es la esposa reconocida oficialmente y puede quejarse a sus suegros de todo posible maltrato infligido por su marido. La unión validada cuando la dote es recibida por la familia de la mujer. Cabe notar que cada pueblo tiene su práctica de la dote. En casa del pueblo fang de Guinea Ecuatorial, se necesita dinero para poder hacer la dote. Así se entrega el dinero a los futuros suegros. Fue el caso de Jesusa cuando Andres pedía su mano con la famosa suma de 600000 francos para probar su amor. Andrés lleva con 600.000 francos para poder casar a la jovencita. Pedro, el padre de la chica, presenta la suma de la dote al pueblo de Medzap.

PEDRO : Este es André, el novio de Jesusa. Me presentó 600000 franco para el nsua de Jesusa, mi hija, vuestra hija. (Esono, 1991, p. 36).

PÚBLICO: ¡Quiéeeeeeé !!! ¡Vaya !!! ¡Quiéeeeeeé !!! (Esono, 1991, p. 36).

Esta interjección llama la atención sobre el dinero enormísimo. La reacción de los actores del público muestra que los 600000 son demasiados.

Pero, el padre de la chica, rehusa los 600000. Quiere desminuir hasta 50000 francos. Considera que es muchísimo. Una suma de dinero muy exagerada. Pues lo expresa a través estas palabras :

PEDRO : Por eso yo no recibiré por Jesusa más de 50000 francos. No puedo porque es mi sangre, mi vida, una chica que vale todo el oro del mundo. Es mi hija y vuestra hija, pero no la vendería jamás (Esono, 1991, p. 39-40).

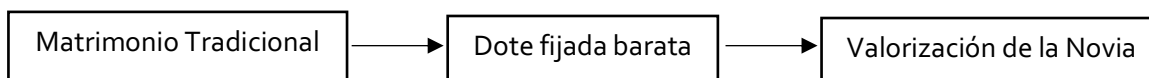
Aquí Pedro pone de relieve el valor de la mujer que no puede comprarse con dinero. Razón por la cual ha rechazado la suma de 600000 francos para aceptar solamente 50000 francos como el nsua de su hija Jesusa. Es algo que permite salvaguardar la dignidad de la mujer. Nos referimos al actor Alguacil que está hablando a Perico :

ALGUACIL : La mujer es algo, Perico, que no se puede comprar. Creemos, no tiene precio porque vale mucho muchísimo... ¿Por qué? El hombre bantu ha considerado hasta ahora que los hijos son de una gran riqueza, a más hijos, as rico era uno en la antigüedad. La mujer, al tener grandes posibilidades de procrear es decir tener hijos cuando se va a casar con un hombre (Esono, 1991 : 42).

Así pues, vemos la importancia de la dote. La dote es una vieja tradición africana considerada como un símbolo para attestiguar el amor entre el hombre y la mujer, todavía es practicada como se hacía hace siglos. Dicha ceremonia se han convertido hoy en día en ventanas de exposición y expresión de riqueza. Acompañado de una fuerte delegación, el futuro novio llega con mucho dinero, joyas y otros objetos de valor para demostrar a sus futuros suegros su amor y su empeño. A veces, más allá de una simple ceremonia habitual, la convierten en una gran celebración con actuaciones de artistas famosos. En el mismo espíritu, demostrar su capacidad financiera para seducir mejor a los suegros. Ahora la dote disfruta de buena prensa y es valorizada en la tradición. Dotar a la mujer es honrarla, valorizarla. Es sinónimo que ella ha sido muy educada. La dote representa también la satisfacción de sus padres que reside en el casamiento. La dote es el orgullo de los padres. La dote es una fiesta como lo expresa el padre de la novia :

PEDRO : Celebramos también el éxito de nuestra chica (Esono, 1991, p. 35).

Al no tener la mujer en realidad valor de mercado, los bienes materiales de todo tipo presentados son solo la expresión simbólica del valor que el hombre otorga a su preciosa futura esposa. La dote se identifica en una compra, pero no lo es en realidad. La dote es valorizar a la chica. Saussure considera que el significado es el contenido del significante. El significante es el que designa algo, mientras que su significado es lo designado Entonces, en cuanto al capítulo de la dote como valorización de la novia, tenemos este esquema :



Así, al significante /Dote fijada barata/, corresponde el significado /Valorización de la novia/. En este caso, el significado resulta un programa narrativo positivo. Pero, la mayoría de las costumbres tradicionales, está expuesta a las influencias y a la evolución del mundo moderno.

3. La dote y la codicia de algunos miembros de la familia de la novia

Esta obra dramática pinta sin tapujos una de los aspectos negativos de las tradiciones africanas que es la dote abusiva. Navarro Tejero Antonio habla de « otra faceta del matrimonio tradicional » (Tejero, 2018). En efecto, la introducción del dinero como elemento esencial o central de la dote en el matrimonio tradicional destruye el carácter sagrado y cultural de la dote. Los términos de Carlota Nsang Ovono lo expresan claramente : « El factor monetario adquiere en muchos casos un valor central al nsua. El desarrollo económico y la introducción de factores de otras culturas se estén produciendo derivas comerciales de esta institución que queda desfigurada en la actualidad (Nsang, 2018 : 42-43). El dinero tiene una plaza preponderante en la celebración de la dote fang en *El hombre y la costumbre*. En esta sociedad algunos actores entienden que el propósito de la dote es algo de enriquecimiento, por consecuencia una fuente de riqueza para la familia que exagera la suma. Lo notamos por el casamiento de Andres y Jesusa. En efecto, Andres dio una fuerte

suma para la dote de Jesusa. Al dar esta suma Pedro el padre de la muchacha reaccionó diciendo que es muy exagerada pagar muchísimo dinero. Según la concepción etimológica, la dote es un acto de compraventa, pagar mucho dinero es una manera de comprar a la mujer. Pero, de esta manera, la dote pierde esta faceta simbólica.

En este mismo sentido, hay otros autores tal como Donato Ndongo que no está de acuerdo con la dote demasiado elevada. Por el canal de la novela *El sueño y otros relatos* (2017) el escritor, trata de la desilusión amorosa del protagonista. El texto muestra las dificultades de un casamiento irrealizable. En efecto, la dote pedida por los padres de la novia es demasiado. Ellos piden doce vacas para aceptar casar a la chica. Pero el joven no tiene mucho dinero : « Yo quería casarme con la negra Traoré, mas yo no tenía las doce vacas que debía depositar para su dote. Doce vacas. Doce vacas que han sido mi perdición.... Yo soy muy pobre » (Ndongo, 2017 : 23-24). El autor nos muestra un joven determinado que vive una condición de matrimonio irrealizable por su pobreza. No puede comprar la dote muy cara por parte de la cultura. A veces, en la obra teatral, también, la dote se percibe como el precio de compra de la mujer tocante a algunas personas a través de la evolución de la sociedad que representa un obstáculo a la verdadera cultura africana. La dote es una oportunidad para una tribu enriquecerse, es lo que el autor evoca en su obra. Eso se ilustra así entre Santiago y el pueblo:

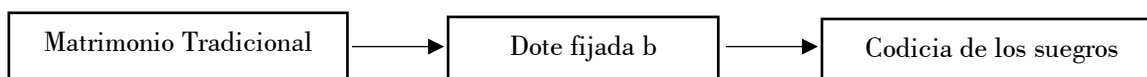
SANTIAGO : ¿Qué os pasa ? ¿Decís cosas raras : 600000 francos de dote son exagerados para una mujer como Jesusa, cuando hay gente que pide de 1 a 3 millones ? p37 » (Esono, 1991 :: 37).

Para él, es razonable exigir mucho dinero. El público también comparte esta idea gritando :
PÚBLICO : ¡¡¡con razón !!! ¡¡¡Santiago dice la verdad !!! ¡¡¡Santiago habla bien !!! (Esono, 1991 : 38).

El público representa la conciencia popular es decir el punto de vista generalizado. También ya que en la mentalidad de la mayoría de la gente, la familia de la mujer quiere mucho dinero en cambio de su hija, la familia del novio también prepara y propone una suma importante para la dote como si quisiera comprar la dote es un medio de ganar mucho dinero. Pancracio Esono subraya este aspecto a través la intervención crítica de Miguel.

MIGUEL : Algunos padres, los varones sobre todo, para satisfacer sus ambiciones personales exageran las sumas del nsua »p38.

Hay familias que exageran la dote diciendo que su hija merece eso porque es inteligente y guapa. Algunos hombres ven a las mujeres como mercancías que han pagado. Además, vemos algunas personas que se sirven de la dote para alcanzar sus ambiciones, mientras que los actores Miguel, Pedro, Alguacil y Maria desaprueban esta idea. Para ellos, pedir mucho dinero por la dote de una chica es como si se la vendiera. Por último, los puntos de vista divergen según cada uno. Entonces el esquema semiótico os explica mejor.



Pues, al significante /Dote fijada cara/, corresponde el significado /Codicia de los suegro/. El significado tiene un programa narrativo negativo.

En resumidas cuentas, El carácter social huye frente al deseo de tener dinero. La costumbre tiene que ser el centro del bienestar y no un obstáculo para enriquecerse . Esta práctica pierde su valor tradicional inicial por culpa de la codicia o el amor por el dinero de unas familias.

Conclusión

La literatura como forma de afirmación de la cultura por la reivindicación del tradicionalismo africano revela la expresión del matrimonio tradicional en África a través de la dote en *El hombre y la costumbre* de Pancracio Esono. Podemos retener que el autor evoca la dote como una forma de costumbre en África. Es una de las principales costumbres más importantes en África. Es un factor de unión entre dos familias. Ella dificulta el divorcio, estabiliza el vínculo matrimonial y representa un valor para la mujer. Pancracio Mitogo presenta la dote como un símbolo significativo que no debe ser algo de compra en riesgo del no respeto de la cultura. La dote es una riqueza tradicional, una institución importante e imprescindible en la celebración del matrimonio al seno de nuestras sociedades africanas y merece todas consideraciones. Además, cabe señalar que la dote percibida por algunas personas como una manera de comercializar a la mujer, al contrario es simplemente la unión de dos personas a través de dos familias o tribus con dinero y algunos presentes.

Bibliografía

- Akoulaba, I. (2009). La dote en el código de las personas y de la familia de los países de África Occidental francófona, caso de Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire y de Togo. Danemark, The Danish Institute for Human Rights
- Juidobono S & al. (2017). Entre redes y espacios familiares en iberoamerica. Repensando estrategias, mecanismo e ideario de supervivencia y movilidad. Colección seminario permanente familias y redes sociales (etnicidad en el mundo Atlantico Cordinadores. Sevilla, Edicion Egregius universidad de Sevilla.
- Bermejo, M. (1996). Parentesco, matrimonio, propiedad y herencia en la Castilla altomedieval, Madrid, Universidad Carlos III de Madrid.
- Chandler, D (2001). Semiótica para principiantes. Ecuador, Serie Pluriminor (3ra edición).
- Esono, P M. (1991). El hombre y la costumbre. Madrid, UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia).
- Fernandez, N. (2009). Antropología y colonialismo en África subsahariana, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Arces.
- Hernando, M. (2020). Saussure : significado y significante-ejemplo.

- Irigoyen, A. & al. (2002). Familia, transmisión y perpetuación, siglos XVI-XIX. Murcia, Universidad de Murcia.
- Laburthe, P & al. (1998). Etnología y antropología. France, Presse Universitaire de France
- Ndongo, D. (2017). El sueño y otros relatos. España, Inmaculada Diaz Narbona.
- Ndongo, D. & al. (2000). Literatura de Guinea Ecuatorial (Antología). Madrid, Casa de África
- Nsang, C. (2018). Las formas del matrimonio bantu en Guinea Ecuatorial. Madrid, Dykinson S.L.
- Nsue, M. (1985). Ekomo. Madrid, UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Serrano, S. (2001). La semiótica : una introducción a la teoría de los signos. España, Montesinos Editor.
- Tejero N. (2018). Matrimonio patriarcal en autoras de la diáspora hindú, Huelva, universidad de huelva publicaciones
- Zomeño, A. (2000). Dote y matrimonio en el Al –Andalus y el Norte de África. Madrid, CSIC (Consejo Superior Investigación Científica), Significado de semiótica. (2022).